



منظمة الأغذية
والزراعة
للأمم المتحدة

联合国
粮食及
农业组织

Food
and
Agriculture
Organization
of
the
United
Nations

Organisation
des
Nations
Unies
pour
l'alimentation
et
l'agriculture

Organización
de las
Naciones
Unidas
para la
Agricultura
y la
Alimentación

R

Пункт 15 предварительной повестки дня

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДОГОВОР О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ
РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ
СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА**

ВТОРАЯ СЕССИЯ УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА

Рим, Италия, 29 октября - 2 ноября 2007 года

**МЕХАНИЗМЫ СОТРУДНИЧЕСТВА С КОМИССИЕЙ ПО
ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА
ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА**

	<i>Пункт</i>
I. Введение	1-2
II. Роль Комиссии	3-6
III. Взаимоотношения между Договором и Комиссией	7-11
IV. Вспомогательные компоненты Договора, курируемые Комиссией	12-30
V. Соответствующие итоги очередной 11-й сессии Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства	31-34
VI. Руководящие указания, запрошенные у Управляющего органа	35
	<i>Страница</i>
<i>Добавление 1:</i> Многолетняя программа работы Комиссии: основные итоги и этапы	12
<i>Добавление 2:</i> Проект совместного заявления о намерении сотрудничества между Управляющим органом Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства	13

Из соображений экономии настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Делегатам и наблюдателям предлагается приносить его на заседания и не запрашивать дополнительных копий без крайней необходимости. Большинство документов к совещаниям в рамках ФАО размещено в Интернете по адресу: <http://www.planttreaty.org>

МЕХАНИЗМЫ СОТРУДНИЧЕСТВА С КОМИССИЕЙ ПО ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА

I. ВВЕДЕНИЕ

1. На своей первой сессии в 2006 году Управляющий орган Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства особо отметил необходимость налаживания тесного сотрудничества с Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, подчеркнул необходимость стимулирования согласованности действий и взаимоподдержки между обоими органами, в том числе путем обмена информацией, и акцентировал необходимость осуществления тесного сотрудничества между обоими секретариатами. На своей очередной 11-й сессии в июне 2007 года Комиссия подчеркнула важное значение оказания поддержки деятельности Управляющего органа и приветствовала отлично налаженное сотрудничество между ее секретариатом и секретариатом Управляющего органа. Она поддержала разработку совместного заявления о намерении долгосрочного сотрудничества между обоими секретариатами.
2. В настоящем документе, подготовленном совместно секретариатом Договора и Комиссией, приводится обобщенная информация о взаимоотношениях между Управляющим органом и Комиссией, а также о вспомогательных компонентах Договора, которые находятся под эгидой Комиссии. В документе приводятся также итоги обсуждений на очередной 11-й сессии Комиссии вопроса о механизмах сотрудничества с Управляющим органом. Управляющий орган должен дать руководящие указания относительно способов налаживания такого сотрудничества. Ниже приводится проект совместного заявления о намерении сотрудничества между двумя органами для его рассмотрения Управляющим органом.

II. РОЛЬ КОМИССИИ

3. Комиссия является единственным постоянным межправительственным органом, который конкретно рассматривает вопросы биоразнообразия в связи с производством продовольствия и ведением сельского хозяйства, и как таковой является международно признанной стороной, регулирующей смежные межсекторальные процессы, в том числе на экологическом и торговом форумах. Конференция ФАО признала этот факт, принятием *Стратегических рамок ФАО на 2000 – 2015 годы*:

«ФАО является идеальной структурой, способной обеспечить глобально нейтральный форум для дальнейшей разработки международной политики и нормативной базы в секторах производства продовольствия, сельского хозяйства, рыболовства и лесного хозяйства [...]. Благодаря Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства ФАО обладает признанной компетенцией по оказанию содействия правительствам в ведении переговоров по тем аспектам обсуждаемых международных документов, которые связаны биологическим разнообразием, имеющим значение для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства»¹.

¹ Пункт 57.

4. Комиссия облегчает и курирует сотрудничество между ФАО и другими международными правительственными и неправительственными органами, которые занимаются сохранением и устойчивым использованием генетических ресурсов, в частности с Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, и стремится разрабатывать соответствующие механизмы для осуществления сотрудничества и координации деятельности при консультациях с ними.

5. Кроме того, Комиссия постоянно следит за всей соответствующей политикой, программами и мероприятиями ФАО. Комиссия в течение многих лет определяет приоритеты в работе с генетическими ресурсами, и в результате приоритетность придается соответствующим программным элементам в программе работы и в бюджете Организации. Более того, Комиссия оказывала содействие мобилизации очень существенных внебюджетных ресурсов: для Лейпцигской международной технической конференции по генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, *Доклада о состоянии генетических ресурсов растений в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и Глобального плана действий*; для переговоров о самом Договоре; и для Интерлакенской международной технической конференции по генетическим ресурсам животных и *Доклада о состоянии генетических ресурсов животных в мире*.

6. Комиссия, возможно, пожелает учредить межправительственные технические секторальные рабочие группы для оказания ей содействия в областях работы, связанных с генетическими ресурсами растений, животных, лесов и рыб: на сегодняшний день она создала две такие группы – по генетическим ресурсам животных и генетическим ресурсам растений.

III. ВЗАИМООТНОШЕНИЯ МЕЖДУ ДОГОВОРОМ И КОМИССИЕЙ

7. Взаимоотношения между Управляющим органом Договора и Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства носят особо тесный характер.

Сфера работы

Сферы работы Управляющего органа и Комиссии частично совпадают. Тогда как Договор связан с генетическими ресурсами растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, мандат Комиссии охватывает все компоненты биологического разнообразия для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, включая – в дополнение к генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства – генетические ресурсы животных, рыб, лесов и микроорганизмов, а также межсекторальные вопросы.

Вспомогательные компоненты Договора, которыми руководит Комиссия

Начиная с 1983 года, Комиссия разрабатывает и курирует Глобальную систему информации ФАО о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. Целый ряд ее элементов наделяется функциями «вспомогательных компонентов» в части V Договора, и они рассматриваются в части IV настоящего документа.

Признанная необходимость сотрудничества

В Договоре предусматривается сотрудничество не только в отношении элементов Глобальной системы, но и отражена необходимость сотрудничества и координации между Управляющим органом и Комиссией в целом. Управляющий орган неоднократно подчеркивал это. Например, в статье 15.1d) требуется, чтобы Центры международных сельскохозяйственных исследований управляли и распоряжались

своими коллекциями ex-situ в соответствии с международно принятыми стандартами, в частности со стандартами генных банков, утвержденными Комиссией. В статье 19.9 предусмотрено, что сессии Управляющего органа должны быть, насколько это возможно, приурочены к очередным сессиям Комиссии.

Членский состав

На момент подготовки настоящего документа² все Договаривающиеся Стороны Договора были членами Комиссии: 170 стран и Европейское сообщество были членами Комиссии и 113 стран и Европейское сообщество были членами Договора.

8. Управляющий орган и Комиссия выразили готовность сотрудничать и координировать свою деятельность в отношении Глобальной системы.
9. На своей очередной 10-й сессии в 2005 году Комиссия «высказала предложение о том, что работа, проводимая для Комиссии и для Управляющего органа Международного договора, должна носить дополняющий характер и оптимизировать возможности взаимодействия между ними»³. Она также выразила «готовность разрабатывать свою работу в отношении Глобальной системы таким образом, который будет дополнять цели Международного договора»⁴.
10. В ответ Управляющий орган в июне 2006 года «приветствовал предложение Комиссии оказать поддержку осуществлению Договора, в том числе путем дальнейшей разработки компонентов Глобальной системы информации ФАО о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в рамках многолетней программы работы Комиссии»⁵. Он «подчеркнул необходимость развития тесного сотрудничества с Комиссией и особо отметил необходимость стимулирования согласованности действий и взаимоподдержки обоих органов, в том числе путем обмена информацией. Управляющий орган особо подчеркнул необходимость налаживания в будущем тесного сотрудничества между обоими секретариатами»⁶. Кроме того, Управляющий орган принял свою стратегию финансирования, в которой заявлено, что:
- «Сотрудничество между Управляющим органом и Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства должно в соответствующих случаях содействовать осуществлению вспомогательных компонентов Договора, и в частности Глобального плана действий по сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства»⁷*
11. На своей очередной 11-й сессии в июне 2007 года Комиссия соответственно проанализировала возможные механизмы сотрудничества с Управляющим органом⁸.

² 24 июля 2007 года.

³ CGRFA-10/04/REP, Доклад о работе очередной 10-й сессии Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, размещен в Интернете по адресу: <ftp://ftp.fao.org/ag/cgrfa/cgrfa10/r10repe.pdf>, пункт 18.

⁴ См. там же, пункт 19.

⁵ IT/GB-1/06/Report, Первая сессия Управляющего органа Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, доклад размещен в Интернете по адресу: <ftp://ftp.fao.org/ag/cgrfa/gbl/gbl1repe.pdf>, пункт 42.

⁶ IT/GB-1/06/Report, пункт 43.

⁷ См. там же, пункт VIII.15 в добавлении F.

⁸ CGRFA-11/07/16. Настоящий документ является по существу обновленным вариантом того документа, в котором учитываются обсуждения, проходившие в Комиссии.

Она «подчеркнула важное значение оказания поддержки деятельности Управляющего органа, особенно на раннем этапе его работы. Она приветствовала отлично налаженное сотрудничество между ее секретариатом и секретариатом Управляющего органа»⁹. На этом совещании Комиссия приняла также рассчитанную на десять лет переходящую многолетнюю программу работы по использованию биоразнообразия для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, в которой предусмотрено, как рассматривается ниже, обновление двух вспомогательных компонентов Договора – *Доклада о состоянии генетических ресурсов растений в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства* и *Глобального плана действий*¹⁰.

IV. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ КОМПОНЕНТЫ ДОГОВОРА, КУРИРУЕМЫЕ КОМИССИЕЙ

12. Вспомогательные компоненты Договора включают:
- периодический *Доклад о состоянии генетических ресурсов растений в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства*;
 - *Глобальный план действий по сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства*;
 - коллекции ex-situ, находящиеся в ведении Центров международных сельскохозяйственных исследований и других международных учреждений;
 - международные сети генетических ресурсов растений; и
 - Глобальная система информации о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.

Вспомогательный компонент	Ссылка в Договоре
<i>Доклад о состоянии генетических ресурсов растений в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства</i>	статья 17.3

13. *Доклад о состоянии генетических ресурсов растений в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства*¹¹, который был подготовлен под руководством Комиссии, был хорошо принят 150 странами на Лейпцигской международной технической конференции по генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в 1996 году в качестве первой всемирной комплексной оценки состояния и использования генетических ресурсов растений в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.

14. Хотя Управляющий орган не принимает непосредственного участия в обновлении *Доклада о состоянии генетических ресурсов растений в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства*, в статье 17.3 Договора предусмотрено, что «Договаривающиеся Стороны сотрудничают с Комиссией ФАО по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства при проведении ею периодической переоценки *состояния имеющихся в мире генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства* в целях содействия обновлению переходящего *Глобального плана действий*, о котором идет речь в статье 14 [Договора]». Управляющий орган на своей первой сессии подчеркнул необходимость избегать дублирования усилий, особенно в связи с подготовкой Комиссией второго издания *Доклада о состоянии генетических ресурсов растений в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства*.

⁹ CGRFA-11/07/Report, пункт 75.

¹⁰ См. там же, пункт 39.

¹¹ Доклад размещен в Интернете по адресу: <http://www.fao.org/ag/AGP/AGPS/Pgrfa/pdf/swrfull.pdf>.

15. Комиссия постановила, что обновленный *Доклад о состоянии генетических ресурсов растений в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства* будет представлен на ее очередной 12-й сессии в 2009 году. «Она отметила, что подготовка второго *Доклада о состоянии генетических ресурсов растений в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства* должна обеспечить сжатую и лаконичную оценку положения дел и тенденций в области данных ресурсов. Комиссия отметила, что второй *Доклад о состоянии генетических ресурсов растений в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства* должен быть высококачественным документом, содержащим региональный и глобальный анализы для выявления наиболее существенных пробелов и потребностей, чтобы можно было обеспечить надежную основу для обновления переходящего *Глобального плана действий*. Успешное обновление *Глобального плана действий* будет содействовать осуществлению Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства»¹².

Вспомогательный компонент	Ссылка в Договоре
<i>Глобальный план действий по сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства</i>	Пункт 5 декларативной части, статьи 13.2, 13.5, 14, 17.3, 18.3

16. *Глобальный план действий по сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства* был официально принят представителями 150 стран на Лейпцигской международной технической конференции по генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в 1996 году. ФАО периодически проводит мониторинг и обновление *Глобального плана действий* под руководством Комиссии.

17. В статье 14 Договора заявлено, что «переходящий *Глобальный план действий в целях сохранения и устойчивого использования генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства* имеет важное значение для настоящего Договора [и что] Договаривающиеся Стороны должны содействовать его эффективному осуществлению, в том числе посредством принятия мер на национальном уровне и в надлежащих случаях путем налаживания международного сотрудничества, для создания целостной системы, обеспечивающей, среди прочего, развитие потенциала, передачу технологии и обмен информацией».

18. В Договоре признается особая роль *Глобального плана действий* в связи с совместным использованием выгод в контексте Многосторонней системы доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, и в частности в отношении стратегии финансирования Договора: приоритетные направления деятельности в переходящем *Глобальном плане действий* будут учитываться при обмене информацией, доступе к технологии и ее передаче, создании потенциала и совместном использовании выгод от коммерциализации продуктов¹³. В стратегии финансирования заявлено, что «сотрудничество между Управляющим органом и Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства должно в соответствующих случаях содействовать осуществлению [...] в частности *Глобального плана действий по сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов*

¹² CGRFA-11/07/Report, пункт 39.

¹³ Статья 13.2.

растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства»¹⁴.

Управляющий орган будет учитывать *Глобальный план действий* при периодическом установлении целевого показателя для финансирования в целях мобилизации средств для финансирования приоритетных мероприятий, планов и программ, в частности в развивающихся странах и в странах с переходной экономикой¹⁵. На своей первой сессии Управляющий орган попросил Комиссию оказать поддержку разработке стратегии финансирования в контексте ее работы, связанной со вспомогательными компонентами Договора¹⁶. Кроме того, Управляющий орган постановил, что первоначальными приоритетами стратегии финансирования должны быть области приоритетных мероприятий в *Глобальном плане действий*, подлежащие дальнейшей разработке Управляющим органом¹⁷.

19. Комиссии было сообщено о результатах разработки веб-портала механизма содействия реализации *Глобального плана действий*¹⁸. Портал обеспечивает легкий доступ к информации о доступных источниках финансирования, связанных с генетическими ресурсами растений, и к другой соответствующей информации относительно реализации *Глобального плана действий*, поэтому портал актуален также для стратегии финансирования Договора. Управляющий орган, возможно, пожелает поэтому рассматривать его в данном контексте¹⁹.

20. На своей очередной 11-й сессии Комиссия предложила ФАО представить не ее очередной 12-й сессии (2009 г.) предлагаемый план процесса обновления *Глобального плана действий*. Обновленный *Глобальный план действий* можно было бы рассмотреть на 13-й очередной сессии Комиссии (2011 г.) с учетом обновленного *Доклада о состоянии генетических ресурсов растений в мире*.

21. Вместе с тем «Комиссия попросила известить о своем процессе обновления *Доклада о состоянии генетических ресурсов растений в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства* и *Глобального плана действий* [текущую] сессию Управляющего органа Международного договора, чтобы на ней можно было высказать замечания и внести предложения»²⁰.

Вспомогательный компонент	Ссылка в Договоре
<i>Коллекции ex-situ генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, находящиеся в ведении Центров международных сельскохозяйственных исследований Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и других международных учреждений</i>	статья 15

22. В статье 15 Договора предусматривается подписание соглашений Управляющим органом с Центрами международных сельскохозяйственных исследований Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям и с другими соответствующими учреждениями в отношении их коллекций ex-situ генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства

¹⁴ IT/GB-1/06/Report, пункт VIII.15 в добавлении F.

¹⁵ Статья 18.3.

¹⁶ IT/GB-1/06/Report, пункт 17.

¹⁷ См. там же, пункт III.4 в добавлении F.

¹⁸ <http://www.globalplanofaction.org/>.

¹⁹ IT/GB-1/06/Report, пункт 30.

²⁰ См. там же пункт 42.

хозяйства. На своей первой сессии Управляющий орган утвердил проект типового соглашения²¹, и все международные учреждения, которые ранее присоединились к Международной сети коллекций ex-situ, находящихся под эгидой ФАО и созданной Комиссией, уже подписали такие соглашения или находятся в процессе их подписания. Соглашения в рамках статьи 15 Договора заменяют более ранние соглашения.

23. Материалы из Международной сети коллекций ex-situ, находящейся под эгидой ФАО, были высвобождены по условиям соглашения о передаче материала, утвержденного Комиссией. Данные договорные инструменты остаются в силе для поставщиков и получателей таких материалов, и Комиссия будет и дальше следить за их реализацией.

Вспомогательный компонент	Ссылка в Договоре
Международные сети генетических ресурсов растений	статья 16

24. С учетом Глобальной системы ФАО и приоритетного направления деятельности 16 в *Глобальном плане действий* Комиссия стимулирует разработку сетей сельскохозяйственных культур и региональных и тематических сетей. Подробное исследование существующих международных генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства было проведено для подготовки исходной информации по данной теме²².

25. В статье 16 Договора заявлено, что «существующее сотрудничество в рамках международных сетей по генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства будет стимулироваться или развиваться на основе существующих договоренностей и в соответствии с условиями настоящего Договора в целях достижения максимально возможного охвата генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства».

Вспомогательный компонент	Ссылка в Договоре
Глобальная система информации о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства	статья 17

26. В статье 17.1 Договора заявлено, что «Договаривающиеся Стороны сотрудничают в целях создания и укрепления глобальной системы информации, основанной на существующих информационных системах, для облегчения обмена информацией по научным, техническим и экологическим вопросам, связанным с генетическими ресурсами растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, с расчетом на то, что такой обмен информацией будет способствовать совместному использованию выгод благодаря распространению информации о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства среди всех Договаривающихся Сторон».

27. Всемирная система информации и раннего оповещения (ВСИРО), являющаяся частью Глобальной системы, может оказаться полезной в данном случае. ВСИРО представляет собой динамичный мировой механизм стимулирования обмена информацией о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и оказывает также поддержку проведению периодических оценок *состояния генетических ресурсов растений в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства*.

²¹ См. там же добавление К.

²² Доклад об исследовании общего характера №6, Обобщение и анализ существующих международных сетей генетических ресурсов растений, авторы: Electra Kalaugher и Bert Visser, материал размещен в Интернете по адресу: <ftp://ftp.fao.org/ag/cgrfa/BSP/bsp16e.pdf>.

28. В состав ВСИРО входят сегодня²³:
- ряд родственных баз данных, созданных на основе прямых вкладов членов и регулярных (например, Всемирный обзор семян; сбор данных в публикациях; национальные базы данных, созданные в процессе мониторинга реализации *Глобального плана действий*; и т.д.) и связанных с определенными событиями мероприятий по сбору данных (например, страновые доклады, подготовленные для Лейпцигской международной технической конференции);
 - Глобальная сеть национальных корреспондентов, назначаемых членами ФАО, по вопросам генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;
 - справочное хранилище документов и протоколов, связанных с:
 - мероприятиями в рамках Глобальной сети генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;
 - Системой раннего предупреждения о генетической эрозии; и
 - *Глобальным планом действий*.

29. На своей очередной 11-й сессии «Комиссия заявила, что следует продолжить разработку [ВСИРО] с учетом развития Глобальной системы информации о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в рамках Международного договора. Она выразила готовность сотрудничать с Управляющим органом Международного договора в этом направлении. Комиссия далее предложила Управляющему органу изучить вопрос об использовании национальных механизмов обмена информацией, учрежденных с помощью ВСИРО в качестве вклада в развитие ее Глобальной системы информации»²⁴.

30. Секретариат Комиссии будет представлять в соответствующих случаях отчеты на совещаниях Управляющего органа о дальнейшей разработке вспомогательных компонентов Договора. Во исполнение поручения, данного Комиссией, будет проведен обзор актуальности компонентов Глобальной системы, в том числе в свете дальнейшего сотрудничества с Договором²⁵.

V. СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ИТОГИ ОЧЕРЕДНОЙ 11-Й СЕССИИ КОМИССИИ

31. На своей очередной 11-й сессии Комиссия приняла рассчитанную на десять лет переходящую многолетнюю программу работы по использованию биоразнообразия для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, которая охватывает все компоненты биологического разнообразия, представляющие интерес для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. Как было отмечено выше, она включает проведение работы, связанной с несколькими из вспомогательных компонентов Договора.

«Подчеркивая важное значение сотрудничества с Управляющим органом Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, Комиссия поручила своему Секретарю передать многолетнюю программу работы Секретарю Управляющего органа и предложить ему проинформировать о ней Управляющий орган, чтобы оказать содействие планированию работы обоих органов»²⁶.

²³ См. http://apps3.fao.org/wiews/wiewspage.jsp?i_1=EN&show=Meetings/WSMeet.

²⁴ IT/GB-1/06/Report, пункт 37.

²⁵ CGRFA-11/04/Report, пункт 29.

²⁶ См. там же пункт 93.

С этой целью многолетняя программа работы приводится в *добавлении 1* к настоящему документу. В связи с обязательствами Комиссии, касающимися вспомогательных компонентов Договора, Управляющему органу и Комиссии было бы выгодно стремиться к совместной координации своих программ работы.

32. Как было отмечено выше, в многолетней программе работы по использованию биоразнообразия для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства имеется два этапа, представляющих интерес для Управляющего органа: принятие второго *Доклада о состоянии генетических ресурсов растений в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства* (в 2009 году) и последующее обновление *Глобального плана действий* (в 2011 году).

33. В дополнение к работе Комиссии в области генетических ресурсов растений Управляющий орган, возможно, пожелает отметить различные межсекторальные вопросы, включенные в многолетнюю программу работы, в частности работу в ее рамках, связанную с доступом к генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и совместным использованием выгод в общем. На своей очередной 10-й сессии в 2005 году Комиссия постановила «оказать содействие проведению дальнейшей работы в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, чтобы обеспечить свое продвижение вперед в направлении, содействующем реализации особых потребностей сельскохозяйственного сектора, охватывая все компоненты биологического разнообразия, представляющие интерес для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства»²⁷. На своей очередной 11-й сессии в 2007 году она «постановила, что важно рассматривать вопросы доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в связи со всеми компонентами биоразнообразия, которые используются для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. Она постановила, что работа в данной области должна быть одной из начальных задач в рамках ее многолетней программы работы»²⁸. Данную работу необходимо будет согласовать с соответствующими международными юридически обязательными документами, которых в настоящее время существует только два: Конвенция о биологическом разнообразии и Договор. Секретарь Комиссии будет осведомлять Управляющий орган о работе Комиссии в этой области, представляя ему периодическую отчетность о вспомогательных компонентах Договора.

34. Как было отмечено выше, Комиссия обсудила также возможные механизмы сотрудничества между Комиссией и Управляющим органом Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. В их число входит: представление Комиссией периодической отчетности о вспомогательных компонентах Договора; координация программ работы Комиссии и Договора; и заключение формального соглашения между Управляющим органом и Комиссией. В последнем случае она отметила, что Комиссия (учрежденная в соответствии со статьей VI Устава ФАО) и Договор (учрежденный в соответствии со статьей XIV Устава ФАО) являются органами ФАО. В качестве таковых они не обладают независимой правосубъектностью и должны пользоваться правосубъектностью ФАО. Вследствие этого два данных органа не могут заключать между собой никакого формального соглашения. Для таких целей имеются, однако, альтернативные практические подходы, принятые Комиссией и Управляющим органом, такие как подписание совместных заявлений о намерениях с конкретным указанием областей и условий сотрудничества. Соответственно Комиссия поддержала разработку такого совместного заявления о намерениях в отношении долгосрочного сотрудничества между обоими секретариатами: проект,

²⁷ См. там же пункт 76.

²⁸ См. там же пункт 71.

подготовленный Секретарем Комиссии и Секретарем Договора, приводится в виде *добавления 2* к настоящему документу²⁹.

VI. РУКОВОДЯЩИЕ УКАЗАНИЯ, ЗАПРОШЕННЫЕ У УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА

35. Управляющий орган, возможно, пожелает:

- поблагодарить Комиссию по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства за ее поддержку и готовность разрабатывать вспомогательные компоненты, находящиеся под ее эгидой, такими способами, которые окажутся полезными для Управляющего органа, и регулярно представлять отчетность на его сессиях;
- принять к сведению запланированные итоги и этапы в рамках многолетней программы работы Комиссии, которая приводится в *добавлении 1* к настоящему документу;
- выяснить, желает ли он сделать какие-либо замечания или внести предложения для Комиссии относительно обновления *Доклада о состоянии генетических ресурсов растений в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства* в ответ на предложение Комиссии и в отношении других элементов Глобальной системы ФАО;
- поручить своему Секретарю тесно сотрудничать на регулярной основе с Секретарем Комиссии по вопросам, представляющим взаимный интерес;
- изучить и принять проект совместного заявления о намерениях, который приводится в *добавлении 1* к настоящему документу, и предложить Комиссии также принять его на своей следующей сессии; и
- поручить секретариату безотлагательно приступить к сотрудничеству с секретариатом Комиссии в соответствии с условиями, предусмотренными в проекте совместного заявления о намерениях, в ожидании его принятия Комиссией.

²⁹ См. там же пункты 26 и 76.

ДОБАВЛЕНИЕ 1					
МНОГОЛЕТНЯЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ КОМИССИИ: ОСНОВНЫЕ ИТОГИ И ЭТАПЫ					
	12-я сессия	13-я сессия	14-я сессия	15-я сессия	16-я сессия
Генетические ресурсы растений	Представление Доклада о состоянии генетических ресурсов растений в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства	Изучение обновленного Глобального плана действий с целью его принятия и обзор состояния сотрудничества с Международным договором			Обновление Доклада о состоянии генетических ресурсов растений в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства
Генетические ресурсы животных	Последующая деятельность по результатам Интерлакенской конференции		Обзор реализации итогов Интерлакенской конференции		Обновление Доклада о состоянии генетических ресурсов животных в мире
Генетические ресурсы акваторических видов		Обзор базы информации о генетических ресурсах акваторических видов и ключевых вопросов Доклада о состоянии генетических ресурсов акваторических видов в мире	Представление Доклада о состоянии генетических ресурсов акваторических видов в мире	Разработка элементов, связанных с Кодексом поведения при ответственном рыболовстве и нацеленных на поддержание широкой генетической базы и обеспечение устойчивого использования и сохранения генетических ресурсов акваторических видов	
Генетические ресурсы лесов	Анализ ключевых вопросов в области генетических ресурсов лесов для подготовки Доклада о состоянии генетических ресурсов лесов в мире		Представление Доклада о состоянии генетических ресурсов лесов в мире		
Микроорганизмы и беспозвоночные	Анализ обзорного исследования микроорганизмов и беспозвоночных		Анализ ключевых вопросов, связанных с микроорганизмами и беспозвоночными	Анализ работы, связанной с микроорганизмами и беспозвоночными	
Межсекторальные вопросы	Изучение политики и механизмов, регулирующих доступ к генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства	Обзор путей и средств [стимулирования][изучения] применения биотехнологии и включения ее в практику сохранения и использования генетических ресурсов [в качестве одной из основ будущей работы, такой как разработка руководящих указаний, изучение кодексов поведения или проведение другой работы]	Обзор всех соответствующих международных целевых задач и индикаторов, связанных с биоразнообразием для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства	Изучение вопроса об интернализации экосистемного подхода к управлению биоразнообразием в области сельского, лесного и рыбного хозяйства Обзор вклада биоразнообразия, используемого для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, в достижение Целей развития на тысячелетие	Представление Доклада о состоянии биоразнообразия в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства
Управление многолетней программой работы		Доклад о ходе работы/ периодические оценки/ обзор многолетней программы работы		Доклад о ходе работы/ периодические оценки/ обзор многолетней программы работы	

ДОБАВЛЕНИЕ 2**Проект**

**СОВМЕСТНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ О НАМЕРЕНИЯХ СОТРУДНИЧЕСТВА МЕЖДУ
УПРАВЛЯЮЩИМ ОРГАНОМ МЕЖДУНАРОДНОГО ДОГОВОРА О
ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА
ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА И КОМИССИЕЙ
ПО ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И
ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА**

принимая во внимание, что целями Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства («Договор») является сохранение и устойчивое использование генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и совместное использование на справедливой и равной основе выгод от их применения,

принимая во внимание, что Комиссия по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства («Комиссия») является межправительственным уставным органом ФАО, решающим вопросы, связанные с биоразнообразием для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, и обладающим международно признанной компетенцией по оказанию содействия правительствам в ведении переговоров по тем аспектам обсуждаемых международных документов, которые связаны биологическим разнообразием, имеющим значение для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства,

принимая во внимание, что Комиссия облегчает и курирует сотрудничество между ФАО и другими международными правительственными и неправительственными органами, которые занимаются сохранением и устойчивым использованием генетических ресурсов, и стремится разрабатывать соответствующие механизмы для осуществления сотрудничества и координации деятельности при консультациях с ними,

принимая во внимание, что Управляющий орган налаживает и поддерживает сотрудничество с соответствующими международными организациями и договорными органами по вопросам, охваченным Договором, включая их участие в стратегии финансирования,

принимая во внимание, что Комиссия постоянно следит за всеми вопросами, связанными с политикой, программами и мероприятиями ФАО в области генетических ресурсов, имеющих значение для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, включая их сохранение и устойчивое использование и совместное использование на справедливой и равной основе выгод от их применения,

принимая во внимание, что Комиссией разработана и курируется Глобальная система информации о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, включающая ряд вспомогательных компонентов Договора, в частности *Доклад о состоянии генетических ресурсов растений в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства* и *Глобальный план действий по сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства*,

принимая во внимание, что Договор обеспечивает стратегию финансирования приоритетных мероприятий, планов и программ, в частности в развивающихся странах и в странах с переходной экономикой, с учетом при этом *Глобального плана действий*,

принимая во внимание, что Договор предусматривает сотрудничество Договаривающихся Сторон с Комиссией при проведении ею периодической переоценки состояния имеющихся в мире генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в целях содействия обновлению *Глобального плана действий*,

принимая во внимание, что Договор предусматривает проведение сессий Управляющего органа, насколько это возможно, совместно с очередными сессиями Комиссии,

Управляющий орган Договора [и Комиссия]¹ намеревается[ются] осуществлять сотрудничество следующим образом:

1. Председатели одного органа будут приглашаться к участию в работе сессий другого органа, когда будут рассматриваться вопросы, представляющие взаимный интерес.
2. Председатели обоих органов могут попросить о включении того или иного пункта в повестку дня другого органа.
3. Председатели и по мере необходимости бюро обоих органов будут поддерживать контакты в межсессионный период в целях обеспечения согласованного осуществления программ работы обоих органов. Бюро могут по взаимному согласию проводить совместные совещания для решения вопросов, представляющих взаимный интерес.
4. Секретарь Комиссии будет регулярно представлять доклады на сессиях Договора о реализации соответствующих компонентов многолетней программы работы Комиссии, в частности вспомогательных компонентов Договора, находящихся под ее эгидой, включая *Доклад о состоянии генетических ресурсов растений в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства* и *Глобальный план действий*.
5. Признавая важное значение, которое Договор придает Глобальному плану действий в процессе разработки и внедрения стратегии финансирования Договора, Комиссия изучит замечания, предложения или просьбы Управляющего органа относительно обновления и осуществления *Глобального плана действий*.

Секретариаты Управляющего органа Договора [и Комиссии] будут осуществлять сотрудничество следующим образом:

1. Секретариаты будут регулярно проводить совещания, чтобы держать друг друга в курсе соответствующих событий, стремиться к взаимодействию и эффективности усилий и способствовать согласованной разработке и реализации своих соответствующих программ работы.
2. Они будут в соответствующих случаях сотрудничать в подготовке и проведении совещаний Комиссии и Договора.
3. Они будут консультироваться друг с другом при разработке соответствующих документов к совещаниям своих соответствующих органов и любых вспомогательных процессов.

¹ Квадратные скобки в настоящем проекте будут сняты после изучения настоящего текста Комиссией на ее очередной 12-й сессии.

4. Если необходимо, они будут координировать деятельность по мобилизации средств и могут в соответствующих случаях разрабатывать совместные проекты и совместно заниматься мобилизацией поддержки доноров, в том числе в контексте стратегии финансирования Договора.
5. Они будут прилагать усилия к согласованию своих позиций на совещаниях соответствующих международных процессов и органов, таких как Конвенция о биологическом разнообразии, Всемирная организация интеллектуальной собственности и Всемирная торговая организация.